

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I żył Seruch sto trzydzieści lat i zrodził — Nachora.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Serug* żył trzydzieści lat i zrodził Nachora.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Serug dożył trzydziestu lat, został ojcem Nachora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Serug żył trzydzieści lat i spłodził Nachora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sarug zaś żył trzydzieści lat, i spłodził Nachora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sarug lepak żył trzydzieści lat i zrodził Nachora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Serug miał trzydzieści lat, urodził mu się Nachor;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Serug miał trzydzieści lat, zrodził Nachora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Serug miał trzydzieści lat, gdy został ojcem Nachora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Serug miał trzydzieści lat, spłodził Nachora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Serug liczył trzydzieści lat, gdy urodził mu się Nachor.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Serug miał trzydzieści lat i urodził mu się syn Nachor.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I пожив Сирух сто тридцять літ і породив Нахора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Serug, przeżywszy trzydzieści lat, spłodził Nachora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Serug zaś żył trzydzieści lat. Potem został ojcem Nachora.

¹⁾ Serug, שְׂרֹוג (serug), czyli: gałązka, pęd. Łączone z miejscowością Sarugi, ok. 30 km na pn zach od Charanu, wspominaną w tekstach neoasyryjskich.

²⁾ Nachor, נָחֹר (nachor), czyli: wybuch (radości?): miejscowość o tej nazwie znana jest z tekstów staroasyryjskich, z Mari i z nowoasyryjskich, lokalizacja jednak pozostaje nieznana. Tak miał na imię dziadek i brat Abrahama, a potem wódz aramejski, wspomniany w <x>10 22:20-24</x>.

--	--	--	--